



HOUSE OF COMMONS  
39th PARLIAMENT  
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
39<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 15**

**N<sup>o</sup> 15**

**Wednesday, May 3, 2006**

**Le mercredi 3 mai 2006**

---

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Ouverture de la séance  
14 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des Avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	15	Ordre du Jour.....	15
Government Orders.....	15	Ordres émanant du gouvernement.....	15
Business of Supply.....	15	Travaux des subsides.....	15
Ways and Means.....	15	Voies et moyens.....	15
Government Bills (Commons).....	16	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	16
Government Bills (Senate).....	16	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	16
Government Business.....	16	Affaires émanant du gouvernement.....	16
Notices of Motions for the Production of Papers.....	17	Avis de motions portant production de documents.....	17
Private Members' Business.....	19	Affaires émanant des députés.....	19
Items in the Order of Precedence.....	19	Affaires dans l'ordre de priorité.....	19
Items outside the Order of Precedence.....	19	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	19
List for the Consideration of Private Members' Business.....	19	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	19
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	IV	Avis de motions portant production de documents.....	IV
Business of Supply.....	V	Travaux des subsides.....	V
Government Business.....	VI	Affaires émanant du gouvernement.....	VI
Private Members' Notices of Motions.....	VI	Avis de motions émanant des députés.....	VI
Report Stage of Bills.....	IX	Étape du rapport des projets de loi.....	IX



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

April 4, 2006 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence)”.

## No. 2

April 4, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

## No. 3

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification”.

## No. 4

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting Louis Riel”.

## No. 5

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (trans fatty acids)”.

# Ordre des travaux

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

4 avril 2006 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction) ».

## N° 2

4 avril 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

## N° 3

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail ».

## N° 4

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant Louis Riel ».

## N° 5

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (acides gras trans) ».

**No. 6**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers”.

**N° 6**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'exportation d'eau par voie d'échanges entre bassins ».

**No. 7**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

**N° 7**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

**No. 8**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act to provide for a student loan system that is more supportive of students”.

**N° 8**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants afin de prévoir un régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants ».

**No. 9**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

**N° 9**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

**No. 10**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

**N° 10**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

**No. 11**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to study proportional representation in federal elections”.

**N° 11**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, de la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

**No. 12**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (legal duty outside Canada)”.

**N° 12**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation légale à l'étranger) ».

**No. 13**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the office of Pension Ombudsman to investigate administrative difficulties encountered by persons in their dealings with the Government of Canada in respect of benefits under the Canada Pension Plan or the Old Age Security Act or tax liability on such benefits and to review the policies and practices applied in the administration and adjudication of such benefits and liabilities”.

**N° 13**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste d'ombudsman des pensions ayant pour mission d'enquêter sur les difficultés administratives éprouvées par les personnes qui traitent avec le gouvernement du Canada relativement aux prestations prévues par le Régime de pensions du Canada ou la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou aux obligations fiscales y afférentes, et d'examiner les politiques et les pratiques établies pour gérer ces prestations et obligations et statuer sur celles-ci ».



**No. 14**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the Energy Price Commission”.

**N° 14**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi portant création de la Commission des prix de l'énergie ».

**No. 15**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

**N° 15**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

**No. 16**

April 4, 2006 — Mr. Maloney (Welland) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Welland”.

**N° 16**

4 avril 2006 — M. Maloney (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Welland ».

**No. 17**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

**N° 17**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

**No. 18**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses)”.

**N° 18**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement) ».

**No. 19**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

**N° 19**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

**No. 20**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)”.

**N° 20**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident) ».

**No. 21**

April 4, 2006 — Mr. Szabo (Mississauga South) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

**N° 21**

4 avril 2006 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcooliques) ».

**No. 22**

April 5, 2006 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

**N° 22**

5 avril 2006 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

**No. 23**

April 5, 2006 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act respecting education benefits for spouses and children of certain deceased federal enforcement officers”.

**N° 23**

5 avril 2006 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant le versement de prestations d'éducation au conjoint et aux enfants d'agents fédéraux de l'autorité décédés ».

**No. 24**

April 5, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

**N° 24**

5 avril 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

**No. 25**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (feminine hygiene products)”.

**N° 25**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (produits d'hygiène féminine) ».

**No. 26**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (literacy materials)”.

**N° 26**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (matériel d'alphabétisation) ».

**No. 27**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants)”.

**N° 27**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires) ».

**No. 28**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

**N° 28**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

**No. 29**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry”.

**N° 29**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires ».

**No. 30**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)”.

**N° 30**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir) ».

**No. 31**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

**N° 31**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

**No. 32**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

**N° 32**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgarion des résultats des sondages d'opinion) ».

**No. 33**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

**N° 33**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

**No. 34**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

**N° 34**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

**No. 35**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**N° 35**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**No. 36**

April 6, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide compensation to First Nations veterans on a comparable basis to that given to other war veterans”.

**N° 36**

6 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant un régime d'indemnisation pour les anciens combattants des premières nations comparable à celui offert aux autres anciens combattants ».

**No. 37**

April 6, 2006 — Mrs. Kadis (Thornhill) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (terrorist activity)”.

**N° 37**

6 avril 2006 — M<sup>me</sup> Kadis (Thornhill) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (activités terroristes) ».

**No. 38**

April 6, 2006 — Mrs. Kadis (Thornhill) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (products made with dog or cat fur)”.

**N° 38**

6 avril 2006 — M<sup>me</sup> Kadis (Thornhill) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (produits composés de poil de chien ou de chat) ».

**No. 39**

April 6, 2006 — Mrs. Kadis (Thornhill) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Schedule 1)”.

**N° 39**

6 avril 2006 — M<sup>me</sup> Kadis (Thornhill) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (annexe 1) ».

**No. 40**

April 6, 2006 — Mrs. Kadis (Thornhill) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol)”.

**N° 40**

6 avril 2006 — M<sup>me</sup> Kadis (Thornhill) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (alcoolémie) ».

**No. 41**

April 7, 2006 — Mr. Casson (Lethbridge) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition)”.

**N° 41**

7 avril 2006 — M. Casson (Lethbridge) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique) ».

**No. 42**

April 20, 2006 — Mr. Goodyear (Cambridge) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Cambridge”.

**No. 43**

April 20, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (vitamins)”.

**No. 44**

April 24, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

**No. 45**

April 26, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sex crimes and violent crimes)”.

**No. 46**

April 26, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes)”.

**No. 47**

April 27, 2006 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to designate the month of June as Amyotrophic Lateral Sclerosis (also known as ALS or Lou Gehrig's disease) Month”.

**No. 48**

April 27, 2006 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions)”.

**No. 49**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

**No. 50**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

**No. 51**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

**N° 42**

20 avril 2006 — M. Goodyear (Cambridge) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Cambridge ».

**N° 43**

20 avril 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (vitamines) ».

**N° 44**

24 avril 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence) ».

**N° 45**

26 avril 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (crimes sexuels et crimes avec violence) ».

**N° 46**

26 avril 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers) ».

**N° 47**

27 avril 2006 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois de juin comme le Mois de la sclérose latérale amyotrophique (aussi appelée « SLA » ou « maladie de Lou Gehrig ») ».

**N° 48**

27 avril 2006 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE) ».

**N° 49**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

**N° 50**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

**N° 51**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

**No. 52**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

**No. 53**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Alternative Fuels Act and the Excise Tax Act”.

**No. 54**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to provide for the harmonization of environmental standards throughout Canada”.

**No. 55**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to designate the month of March as National Colorectal Cancer Month”.

**No. 56**

April 28, 2006 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Business Corporations Act, the Employment Insurance Act and the Employment Insurance Regulations”.

**No. 57**

April 28, 2006 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (arrears of benefits)”.

**No. 58**

April 28, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to ensure safe drinking water throughout Canada”.

**No. 59**

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

**No. 60**

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (trafficking in a controlled substance within five hundred metres of an elementary school or a high school)”.

**N° 52**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

**N° 53**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les carburants de remplacement et la Loi sur la taxe d'accise ».

**N° 54**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'harmonisation des normes environnementales à l'échelle nationale ».

**N° 55**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois de mars comme le Mois national du cancer colorectal ».

**N° 56**

28 avril 2006 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi ».

**N° 57**

28 avril 2006 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (arriérés de prestations) ».

**N° 58**

28 avril 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer la salubrité de l'eau potable au Canada ».

**N° 59**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».

**N° 60**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (trafic de substances désignées dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire) ».

**No. 61**

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act”.

**No. 62**

May 1, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (bank amalgamations)”.

**No. 63**

May 1, 2006 — Mr. Nadeau (Gatineau) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers)”.

**N° 61**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence ».

**N° 62**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fusion de banques) ».

**N° 63**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Nadeau (Gatineau) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) ».

**First Reading of Senate Public Bills****Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS****AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

# Orders of the Day

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

April 4, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending December 8, 2006 — maximum of 15 allotted days, pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006.*

*Thursday, May 4, 2006 — 1st allotted day.*

### Interim Supply

April 28, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of a motion to concur in Interim Supply.

*Text of motion — see “Business of Supply” in today’s Notice Paper.*

*Subject to Special Order — see Journals of Tuesday, May 2, 2006.*

*Voting — at 6:15 p.m. on Wednesday, May 3, 2006, pursuant to Order made Tuesday, May 2, 2006.*

### WAYS AND MEANS

**No. 1** — May 2, 2006 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approve in general the budgetary policy of the government.

*Budget debate — maximum of 4 days, pursuant to Standing Order 84(2).*

*Wednesday, May 3, 2006 — 1st day.*

**No. 2** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to the rate reduction for the GST and the federal component of the HST. — *Sessional Paper No. 8570-391-01, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

# Ordre du Jour

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

4 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 8 décembre 2006 — maximum de 15 jours désignés, conformément à l’ordre adopté le mardi 4 avril 2006.*

*Le jeudi 4 mai 2006 — 1<sup>er</sup> jour désigné.*

### Crédits provisoires

28 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération d’une motion portant adoption des crédits provisoires.

*Texte de la motion — voir « Travaux des subsides » au Feuilleton des avis d’aujourd’hui.*

*Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du mardi 2 mai 2006.*

*Mise aux voix — à 18 h 15 le mercredi 3 mai 2006, conformément à l’ordre adopté le mardi 2 mai 2006.*

### VOIES ET MOYENS

**N° 1** — 2 mai 2006 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

*Débat sur le Budget — maximum de 4 jours, conformément à l’article 84(2) du Règlement.*

*Le mercredi 3 mai 2006 — 1<sup>er</sup> jour.*

**N° 2** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d’une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d’accise, la Loi de 2001 sur l’accise, la Loi sur l’accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien en raison de la réduction du taux de la TPS et de la composante fédérale de la TVH. — *Document parlementaire n°8570-391-01, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**No. 3** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Tax Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to other sales tax measures. — *Sessional Paper No. 8570-391-02, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 4** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-03, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

### GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-5<sup>R</sup>** — May 2, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

**C-6<sup>R</sup>** — April 27, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts.

**C-7<sup>R</sup>** — April 27, 2006 — The Minister of National Defence — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill C-7, An Act to amend the National Defence Act.

### GOVERNMENT BILLS (SENATE)

### GOVERNMENT BUSINESS

**No. 6** — May 2, 2006 — The Minister of Foreign Affairs — That this House support the government's ratification of the North American Aerospace Defence (NORAD) Agreement.

*Subject to Special Order — see Journals of Tuesday, May 2, 2006.*

*Voting — not later than the expiry of the 5 hours provided for debate, pursuant to Order made Tuesday, May 2, 2006.*

*Recorded division — if requested on Wednesday, May 3, 2006, it shall be deferred until Monday, May 8, 2006, at the ordinary hour of daily adjournment, pursuant to Order made Tuesday, May 2, 2006.*

**N<sup>o</sup> 3** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien pour mettre en oeuvre d'autres mesures concernant la taxe de vente. — *Document parlementaire n<sup>o</sup>8570-391-02, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N<sup>o</sup> 4** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n<sup>o</sup>8570-391-03, déposé le mardi 2 mai 2006.*

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-5<sup>R</sup>** — 2 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

**C-6<sup>R</sup>** — 27 avril 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence.

**C-7<sup>R</sup>** — 27 avril 2006 — Le ministre de la Défense nationale — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale.

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**N<sup>o</sup> 6** — 2 mai 2006 — Le ministre des Affaires étrangères — Que la Chambre appuie la ratification par le gouvernement de l'Accord sur la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD).

*Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du mardi 2 mai 2006.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin des 5 heures prévues pour le débat, conformément à l'ordre adopté le mardi 2 mai 2006.*

*Vote par appel nominal — si demandé le mercredi 3 mai 2006, il sera différé jusqu'au lundi 8 mai 2006, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, conformément à l'ordre adopté le mardi 2 mai 2006.*

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général



## Notices of Motions for the Production of Papers

**P-1** — April 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That an Order of the House do issue for copies of all audits, evaluation reports or analysis of the Canadian Agricultural Income Stabilization Program (CAIS) program conducted by or for the Department of Agriculture and Agri-Food from its inception until January 23, 2006.

**P-2** — April 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That an Order of the House do issue for copies of any reports, correspondence, memoranda, and other written or e-mail material prepared by the Department of Agriculture and Agri-Food or any other department or agency in response to the recommendations contained in the report “Empowering Canadian Farmers in the Marketplace”.

**P-3** — April 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of all responses provided by the Canadian Wheat Board to all questions or requests for information submitted to it by the Department of Agriculture and Agri-Food between November 1, 2005 and February 13, 2006.

**P-4** — April 20, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of any request by foreign governments to send ships, boats or submarines through the Northwest Passage.

## Avis de motions portant production de documents

**P-1** — 4 avril 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de tous les rapports d’évaluation, vérifications et analyses du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) effectués par le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire ou pour son compte entre sa création et le 23 janvier 2006.

**P-2** — 4 avril 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de faire déposer les rapports, la correspondance, les notes de service et tout autre document écrit ou courriel émanant du ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire ou de tout autre ministère ou organisme en réponse aux recommandations contenues dans le rapport « Un pouvoir de marché accru pour les producteurs agricoles canadiens ».

**P-3** — 4 avril 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre des copies de toutes les réponses fournies par la Commission canadienne du blé à toutes les questions ou demandes d’information qui lui ont été soumises par le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire entre le 1<sup>er</sup> novembre 2005 et le 13 février 2006.

**P-4** — 20 avril 2006 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de toute demande faite par un gouvernement étranger dans le but de l’autoriser à laisser ses navires, ses bateaux ou ses sous-marins emprunter le passage du Nord-Ouest.



## Private Members' Business

### ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

*Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on Friday, April 7, 2006, the order of precedence should be determined on Wednesday, May 17, 2006.*

---

### ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

### LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

## Affaires émanant des députés

### AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

*Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le vendredi 7 avril 2006, l'ordre de priorité devrait être déterminé le mercredi 17 mai 2006.*

---

### AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

### LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**

May 2, 2006 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment)”.

May 2, 2006 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act”.

May 2, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Bill entitled “An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts”.

**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

May 2, 2006 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatories Act (conditional release)”.

May 2, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (herbal remedies)”.

May 2, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (physical activity and amateur sport fees)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS**

**Q-20** — May 2, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With respect to the proposed liquefied natural gas (LNG) terminals in Robbinston, Maine: (a) would the constant intense light canopies at the proposed LNG terminals influence fisheries and aquaculture experiments involving photoperiod or other light related research being conducted now or in the future; (b) would vibration and noise from the regassification plant, the ships, or the tugs have any impact on the areas currently used by the Department of Fisheries and Oceans, the Huntsman Marine Science Centre or universities for research and education, or on the St. Andrews Biological Station itself; (c) what will these impacts be; (d) if seawater is used in the regassification process, would the resultant temperature change (reputed to be 10 degrees Celsius) and the resultant reduction of plankton populations influence the fish and invertebrate populations currently being studied in Passamaquoddy Bay or

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

2 mai 2006 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis) ».

2 mai 2006 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence ».

2 mai 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquences ».

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

2 mai 2006 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

2 mai 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (produits de phytothérapie) ».

2 mai 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais liés à la pratique d'une activité physique et d'un sport amateur) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS**

**Q-20** — 2 mai 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — Concernant le projet de terminaux méthaniers à Robbinston, Maine : a) les dômes permanents de lumière intense générés par les terminaux nuiraient-ils aux expériences halieutiques et aquacoles utilisant la photopériode ou à d'autres recherches liées à la lumière en cours ou à venir; b) la vibration et le bruit émanant de l'usine de regazéification, des navires ou des remorqueurs auraient-ils des répercussions sur les zones que le ministère des Pêches et des Océans, le Centre des sciences de la mer Huntsman ou des universités utilisent à des fins de recherche et d'éducation ou sur la Station biologique de St. Andrews elle-même; c) quelles seraient ces répercussions; d) si l'eau de mer entre dans le processus de regazéification, le changement de température (réputé être de 10 degrés Celsius) et la réduction des populations de plancton devant en résulter auront-ils un effet sur les populations de poissons et d'invertébrés à l'étude dans la baie de Passamaquoddy ou sur

the anadromous fish runs using the St. Croix watershed; and (e) will physiological barriers be established that will interfere with the migration of important migratory species such as smelt, alewives and salmon?

**Q-21** — May 2, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With respect to the proposed liquefied natural gas (LNG) terminals in Robbinston, Maine: (a) what impact will increased passage of ships, tankers and tugs have on marine mammal populations, such as fin, minke, right whale and harbour porpoise, that depend on Head Harbour Passage, Friar's Bay and Western Passage; (b) what impact will the vibration and noise have on echolocation in listed species such as the northern right whale and harbour porpoise as well as species of concern like the finback whale; (c) what impact will the vibration and noise have on communications between mother harbour porpoise and their calves at the entrance to Head Harbour; (d) will increased ship traffic influence the summer population known to frequent the right whale sanctuary off Grand Manan; (e) what is the legal role of the Department of Fisheries and Oceans (DFO) in protecting these species as it relates to the passage of foreign vessels; (f) what assurances can DFO give that the interests of Head Harbour Passage, Friar's Bay and Western Passage aquaculture operations and fishermen throughout the area; particularly handliners, weed gatherers, urchin fishermen, scallopers, longliners, draggers, herring fishermen, lobster fishermen, and others will be protected; (g) what laws will keep fishing activities such as lobster fishing from being banned if LNG terminals are built in the Passamaquoddy Bay region; (h) what assurances will fishermen and aquaculture operations on Grand Manan have that the ferry route between the island and the mainland will not be disrupted by the passage or layover of LNG tankers; (i) if LNG tankers lay over off Head Harbour Passage, in Friar's Bay or in Passamaquoddy Bay, what efforts will DFO make to insure that these waters are open to Canadian fishermen and citizens in pursuit of their livelihood and recreational interests; and (j) are these above-mentioned rights protected by the Canadian Charter of Rights and Freedoms?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

**P-5** — May 2, 2006 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of all correspondence between Professor Michael Coyle and the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians regarding a fact-finding mission to the Six Nations Reserve to investigate land claims issues.

la remontée des poissons anadromes dans le bassin versant de la rivière Ste-Croix; e) y aurait-il des barrières physiologiques qui entraveraient la migration d'importantes espèces migratoires comme l'éperlan, le gaspareau et le saumon?

**Q-21** — 2 mai 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — Concernant le projet de terminal méthanier à Robbinston (Maine) : a) quel impact l'augmentation du trafic de méthaniers et de remorqueurs aura-t-elle sur les mammifères marins comme le rorqual commun, le petit rorqual, la baleine franche et le marsouin commun qui dépendent du détroit de Head Harbour, de la baie Friar's et du détroit de l'Ouest; b) quel impact la vibration et le bruit auront-ils sur l'écholocation des espèces c inscrites comme la baleine franche et le marsouin commun et sur des espèces préoccupantes comme le rorqual commun; c) quel impact la vibration et le bruit auront-ils sur les communications entre la mère marsouin commun et son petit à l'entrée du détroit de Head Harbour; d) l'augmentation du trafic maritime aura-t-elle une incidence sur la population estivale qui fréquente le sanctuaire de baleines franches au large de Grand Manan; e) quel est le rôle légal du ministère des Pêches et des Océans (MPO) dans la protection de ces espèces face au trafic de navires étrangers; f) quelles assurances le MPO peut-il donner que les intérêts des opérations aquacoles du détroit de Head Harbour, de la baie Friar's et du détroit de l'Ouest ainsi que des pêcheurs de toute la région, notamment les pêcheurs à la ligne à main, les cueilleurs de goémon, les pêcheurs d'oursins, les pêcheurs de pétoncles, les pêcheurs sur palangrier, les dragueurs, les pêcheurs de hareng, les pêcheurs de homard et autres seront protégés; g) quelles lois empêcheront l'interdiction de pêches comme celle au homard si le terminal méthanier est construit autour de la baie de Passamaquoddy; h) quelles assurances les pêcheurs et les opérations aquacoles de Grand Manan auront-ils que la route du traversier entre l'île et la côte ne sera pas entravée par le passage et l'escale des méthaniers; i) si les méthaniers font escale près du détroit de Head Harbour, dans la baie Friar's ou dans la baie de Passamaquoddy, quels efforts déploiera le MPO pour que ces eaux restent ouvertes aux pêcheurs et aux citoyens canadiens en quête de subsistance ou de loisirs; j) les droits précités sont-ils protégés par la Charte canadienne des droits et libertés?

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

**P-5** — 2 mai 2006 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre une copie de toute la correspondance entre le professeur Michael Coyle et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits concernant une mission d'information dans la Réserve des Six-Nations afin d'enquêter sur des revendications territoriales.



**BUSINESS OF SUPPLY****Opposition Motion**

May 2, 2006 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That this House recognize that an effective, Canada-wide early learning and child care system requires both continued vigorous effort to provide supports for family incomes and proactive intergovernmental activity to create a sufficient number of high quality, universally accessible, affordable and developmental child care spaces to meet the broad range of needs of Canadian children;

that the House observe that the present government has made, in both these tasks, significantly less progress than its predecessor, which had provided income support programs for families with children totalling more than \$10 billion per year and had negotiated child-care space-creating agreements with all provinces valued at at least an additional \$1 billion per year; and, therefore;

that this House urge the government to increase substantially its activities in this regard in order to provide Canadian families with the early learning and child care facilities that they need and deserve.

*Voting — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Standing Order 81(16).*

**Interim Supply**

April 28, 2006 — President of the Treasury Board — That this House do concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$43,494,658,430.59 being composed of:

(1) nine twelfths (\$30,619,976,223.75) of the total of the amounts of the items set forth in the Proposed Schedule 1.3 and Schedule 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007, which were laid upon the Table Tuesday, April 25, 2006, and except for those items below:

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Agriculture and Agri-Food Votes 1 and 10, Fisheries and Oceans Vote 10, Foreign Affairs and International Trade (Foreign Affairs) Vote 10, Canadian International Development Agency Vote L50, Canadian Centre for Occupational Health and Safety Vote 35, Indian Affairs and Northern Development Votes 10 and 25, Indian Specific Claims Commission Vote 45, Industry Vote 5, Statistics Canada Vote 95, Library of Parliament Vote 10, Office of Infrastructure of Canada Vote L70 and Treasury Board Vote 5 (Schedule 1.1), of the said Estimates, \$6,303,923,163.68;

**TRAVAUX DES SUBSIDES****Motion de l'opposition**

2 mai 2006 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Que la Chambre reconnaisse que la mise sur pied d'un système national d'éducation préscolaire et de garde d'enfants efficace exige à la fois des efforts continus afin d'offrir une aide financière aux familles et l'adoption de mesures intergouvernementales proactives permettant de créer un nombre suffisant de nouvelles places dans des garderies de bonne qualité, universellement accessibles, abordables et propices au développement, afin de pouvoir répondre aux besoins divers des enfants du Canada;

Que la Chambre reconnaisse que dans ces deux dossiers, le gouvernement actuel a fait considérablement moins de progrès que son prédécesseur qui avait mis sur pied des programmes de soutien du revenu totalisant plus de 10 milliards de dollars par année pour les familles ayant des enfants et qui avait négocié avec toutes les provinces des ententes visant la création de places en garderies d'une valeur d'au moins un milliard de dollars de plus par année;

et, en conséquence, que la Chambre exhorte le gouvernement à accroître substantiellement ses activités à cet égard, afin d'offrir aux familles canadiennes les programmes d'éducation préscolaire et de garde d'enfants dont elles ont besoin et auxquels elles ont droit.

*Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 81(16) du Règlement.*

**Crédits provisoires**

28 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

Qu'une somme n'excédant pas 43 494 658 430,59 \$, soit l'ensemble des :

1) neuf douzièmes (30 619 976 223,75 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1.3 et à l'annexe 2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2007 déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 25 avril 2006 et sauf les postes énumérés ci-dessous :

2) onze douzièmes du total du montant des crédits 1 et 10 d'Agriculture et Agroalimentaire, du crédit 10 de Pêches et Océans, du crédit 10 des Affaires étrangères et Commerce international (Affaires étrangères), du crédit L50 de l'Agence canadienne de développement international, du crédit 35 du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, des crédits 10 et 25 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 45 de la Commission des revendications particulières des Indiens, du crédit 5 d'Industrie, du crédit 95 de Statistique Canada, du crédit 10 de la Bibliothèque du Parlement, du crédit L70 du Bureau de l'infrastructure du Canada et du crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe 1.1) dudit Budget, 6 303 923 163,68 \$;

(3) ten twelfths of the total of the amount of Canadian Broadcasting Corporation Vote 20, Citizenship and Immigration Vote 5, Immigration and Refugee Board of Canada Vote 10, Canadian Environmental Assessment Agency Vote 20, Finance Vote 5, Health Vote 5, Public Health Agency of Canada Vote 40, Human Resources and Skills Development Vote 5, Indian Affairs and Northern Development Vote 1, Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Vote 10, Royal Canadian Mounted Police External Review Committee Vote 75, Transport Vote 30, Office of Infrastructure of Canada Vote 60 and Veterans Affairs Votes 5 and 10 (Schedule 1.2) of the said Estimates, \$6,570,759,043.16;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2007.

*Subject to Special Order — see Journals of Tuesday, May 2, 2006.*

*Voting — at 6:15 p.m. on Wednesday, May 3, 2006, pursuant to Order made Tuesday, May 2, 2006.*

## GOVERNMENT BUSINESS

### PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

**M-145** — May 2, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — That, in the opinion of the House, the government should help provinces convert to more sustainable, cleaner, non-nuclear energy sources.

**M-146** — May 2, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — That, in the opinion of the House, the government should take a stand in order to ensure the protection of women with regard to genital mutilation and declare that female genital mutilation is a violation of human rights and that the Standing Committee of Foreign Affairs and International Development should review our policy vis-à-vis nations and groups that allow this practice.

**M-147** — May 2, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — That, in the opinion of the House, the government should make the status of women in Canada and around the world a top priority in order to promote gender equality, and the full participation of women in the economic, social, cultural and political life of the country and strive to improve women's economic autonomy and well-being, while eliminating systemic violence against women and children and advancing women's human rights.

**M-148** — May 2, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — That, in the opinion of the House, the Government should take measures to develop a national composting program.

3) dix douzièmes du total du montant du crédit 20 de la Société Radio-Canada, du crédit 5 de Citoyenneté et Immigration, du crédit 10 de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, du crédit 20 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, du crédit 5 de Finances, du crédit 5 de Santé, du crédit 40 de l'Agence de la santé publique du Canada, du crédit 5 des Ressources humaines et Développement des compétences, du crédit 1 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 10 du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, du crédit 75 du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, du crédit 30 de Transports, du crédit 60 du Bureau de l'infrastructure du Canada et des crédits 5 et 10 des Anciens combattants (Annexe 1.2) dudit Budget, 6 570 759 043,16 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2007.

*Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du mardi 2 mai 2006.*

*Mise aux voix — à 18 h 15 le mercredi 3 mai 2006, conformément à l'ordre adopté le mardi 2 mai 2006.*

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-145** — 2 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait aider les provinces à se convertir à des sources d'énergie non nucléaires plus propres et plus durables.

**M-146** — 2 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire quelque chose pour protéger les femmes contre la mutilation génitale et déclarer que la mutilation des organes génitaux de la femme est une violation des droits de la personne et que le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international devrait examiner notre politique vis-à-vis des pays et des groupes qui permettent cette pratique.

**M-147** — 2 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire de la situation de la femme au Canada et partout dans le monde une priorité absolue de façon à promouvoir l'égalité des sexes et la pleine participation des femmes à la vie économique, sociale, culturelle et politique du pays et s'efforcer d'accroître l'autonomie économique et le bien-être des femmes tout en éliminant la violence systémique à l'endroit des femmes et des enfants et en promouvant les droits des femmes.

**M-148** — 2 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures pour mettre sur pied un programme national de compostage.

**M-149** — May 2, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — That, in the opinion of the House, the government should do everything in its power to ensure the safety of Canadians through research into and regulation of the potential hazards pesticides present to those who are exposed to them, including workers and others who work with, handle, or store them.

**M-150** — May 2, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — That, in the opinion of the House, the government should do everything in its power to reduce waiting times in hospitals.

**M-151** — May 2, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — That, in the opinion of the House, the government should work towards building a strong, fair and equitable drug plan that provides an adequate, safe and affordable supply of prescription drugs to meet the needs of all citizens.

**M-149** — 2 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire tout en son pouvoir pour assurer la sécurité des Canadiens en réglementant l'usage des pesticides et en effectuant de la recherche sur les risques qu'ils posent aux personnes qui y sont exposées, y compris les travailleurs appelés à les manipuler ou à les entreposer.

**M-150** — 2 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire tout en son pouvoir pour réduire les temps d'attente dans les hôpitaux.

**M-151** — 2 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler à l'instauration d'un régime d'assurance-médicaments solide, juste et équitable qui assure un approvisionnement adéquat, sûr et abordable de médicaments sur ordonnance propre à répondre aux besoins de tous les citoyens.



**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5